

Интересными и актуальными являются исследования немецких специалистов изменений немецкого языка и о том, что ожидает немецкий язык в ближайшем времени и через 30-50 лет.

Ключевые слова: языковая дидактика, теория воспитывающего обучения, эмпирические исследования, второй иностранный язык, многоязычное общество

LANGUAGE AND DIDACTIC BASIS OF TEACHING GERMAN

V.S. Maksymchuk

Abstract. This article deals with the current views of German linguists on the basics of language didactics, the basic requirements for the German language educational studies and its connection with linguistics, psychology and pedagogy. This note considers linguistic and didactic concepts and theories that were developed after 1945 and could be of interest to native scientists.

It is specially noted, that since the 1970s FRGs linguistic didactics was divided into independent branch of science.

There were made an analysis of German experts prognostication for the perspective and the role of German language in Europe and the whole world in XXI century.

However, it could be assumed, that language didactics has failed to form a strong concept of German language educational studies, which correspond to different linguistic competence.

The researches of the German specialists about German language changes and developing of German language in the near future and in 30-50 years about, are interesting and actual.

Keywords: language/linguistic didactics, theory of educational learning, empirical investigations, a second foreign language, multi-lingual society.

УДК 004.9: 811.111

SMART-ТЕХНОЛОГИИ В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ СФЕРЕ

Е. И. СТЕПАНЕНКО, кандидат педагогических наук, доцент,
Национальная академия внутренних дел

E-mail: steplena777@gmail.com
orcid.org/ 0000-0003-0598-6473

Е. А. ЗЕЛИКОВСКАЯ, кандидат педагогических наук, доцент
Национальная академия внутренних дел

E-mail: zelikovska7@gmail.com
orcid.org/0000-0002-6559-9101

Аннотация. В статье рассмотрены вопросы преподавания иностранного языка студентами неязыковых вузов с помощью smart-технологий, а также предложены методологические подходы к внедрению компьютерных технологий для формирования профессиональных и коммуникативных компетенций. В качестве примера обучения при помощи облачных сервисов авторы предлагают комплекс задач, направленных на развитие навыков аудирования, письма, чтения и говорения, используя профессионально ориентированные лекции TED Talks. В

методике преподавания письменное и устное коммуникативное взаимодействие студентов рассматривается как ключевой фактор повышения мотивации, интенсификации процесса преподавания и обучения. Проведенный эксперимент по организации самостоятельной работы студентов с привлечением smart-технологий подтверждает необходимость их эффективной интеграции в процесс обучения иностранным языкам.

Ключевые слова: *smart-технологии, самостоятельная работа студентов, инновационные компьютерные технологии, облачные сервисы, коммуникативная компетенция, преподавание иностранного языка для специальных целей*

Актуальность. В течение последних 30 лет образовательные технологии претерпели огромные изменения. Интернет, социальные медиа, открытые онлайн курсы (MOOCs), сетевое обучение (connectivism), искусственный интеллект, открытые образовательные ресурсы становятся неотъемлемой частью образовательного и жизненного пространства современного человека. Большую роль начинает играть неформальное образование, когда студент сам определяет цели обучения, находит материал в открытых образовательных ресурсах, моделирует свой курс, и таким образом получает дополнительную специальность. Гибкость, способность принимать новые вызовы времени, качественные показатели, инновации – этим требованиям должны соответствовать современные университеты, чтобы успевать за происходящими изменениями и за растущими запросами студентов. Для развития современного образования важны не только качественные изменения в содержании, его методах и средствах, а необходимо обеспечить переход к smart обучению в целом [1].

Анализ последних исследований и публикаций. Само понятие smart предусматривает более быстрый ответ на требования мирового развития. Необходимо массово готовить студентов с высоким уровнем интеллектуальных и практических умений, что позволит им находить, анализировать, оценивать и применять знания соответствующим образом. Процесс обучения, который не может быть полностью автоматизирован, так как зависит от высокого качества взаимодействия между экспертами в определенной области знаний и учащимися, требует нового конструктивного подхода [2].

Безусловно, требования молодежи к процессу получения знаний изменились. По данным компании Dosebo, которая специализируется на услугах онлайн образования в корпоративном сегменте, объем рынка онлайн образования в 2016 году вырос на 25% и достиг 50 млрд долларов по сравнению с 2015 годом. [3]. 30% выпускников зарубежных вузов хотя бы один раз проходили электронный образовательный курс. Как следствие, компьютерные технологии способствуют реформированию системы образования на всех уровнях. При этом образовательные платформы в основном предоставляют качественные услуги и доступ к курсам по специальности, разработанным ведущими университетами мира, на английском языке.

Не отстает в использовании инновационных компьютерных технологий (ИКТ) и преподавание иностранных языков. Только за последние годы появились научные исследования по использованию методики смешанного обучения. О.В. Львовым, С.С. Хромовым были подняты вопросы о необходимости формирования профессиональной, коммуникационной и других компетенций студентов в условиях изменяющегося типа социализации молодежи, важные аргументы приведены С. Навасардян, Т.Р. Шаповаловой по организации

учебного процесса при общей информатизации образования. М.С. Коган, В.В. Шубин продолжают работу над созданием учебников "нового поколения" и модернизацией имеющихся учебников по иностранному языку с помощью электронных ресурсов. В фокусе исследований находятся вопросы повышения мотивации студентов с помощью ИКТ (А. В. Галигузова), а также возможности использования информационной системы в процессе повышения качества оценивания в высшем образовании (А. А. Коренев). Анализ последних исследований и публикаций показал, что использование smart-технологий в обучении является новым подходом, которая только начинает свое становление, в то время как за рубежом этой проблемой занимаются уже много лет (Т. Бейтс, М. Бренсфорд и Дж. Дуглас, Р. Эллис [4], С. Геддес и др.). Однако, исследования, связанные с использованием smart-технологий при обучении не только профессионально-ориентированному иностранному языку, но применительно к решению прикладных задач в профессиональной деятельности, начинают внедряться в практику только в последнее десятилетие.

С помощью smart-технологий преподаватели вносят разнообразие в домашние задания и самостоятельную работу студентов, и тем самым создают новые условия для самообразования и индивидуальной траектории обучения. Smart-технологии устраняют ограничения, которые имеют традиционные методы, выводя обучение и преподавание за пределы учебной аудитории, способствуют общению студентов друг с другом и с преподавателем посредством Интернета. Преподаватели и студенты могут вместе планировать и организовывать курс обучения, что позволяет последним влиять на выбор образовательного контента [5]. В целом, ИКТ продолжают приобретать все большее значение в качестве инструмента для оказания помощи преподавателям иностранных языков в организации изучения языка студентами.

Цель статьи – показать практическое применение smart-технологий в обучении иностранному языку для специальных целей при организации самостоятельной работы студентов, целью которой является формирование не только иноязычной коммуникативной компетенции, но и умений и навыков, необходимых для будущей профессиональной деятельности.

Методы и материалы исследования. Стремление к постоянному профессиональному самосовершенствованию, генерирование новых идей и знаний, умение принимать быстрые и часто неординарные решения, реализуемые в условиях сложившегося аналитического, критического, творческого, рефлексивного мышления, становятся неотъемлемым атрибутом молодого специалиста и приводят к повышению его конкурентоспособности на рынке труда. Однако существующая система преподавания, как правило, нацелена только на обеспечение студента формальными знаниями. В итоге, выпускник вуза оказывается ограниченным в своих возможностях понимания того, что выходит за пределы приобретенных за время обучения в вузе знаний [6]. Обучение иностранному языку должно быть преобразовано в комплексное умение студентов решать поставленные задачи, имитирующие их будущую профессиональную деятельность. По нашему мнению, использование smart-технологий помогает решать эту проблему.

Однако, следует помнить, что эффективность любого технологического инструмента зависит от знаний, опыта и квалификации педагога, который управляет этим процессом. Необходимо учитывать, во-первых, пробуждение интереса к профессиональной тематике, материалам, содержащим информацию о требованиях к выпускникам на рынке труда. Во-вторых, организовывать

самостоятельную работу студентов таким образом, чтобы они осуществляли поиск в Интернете информации по программной тематике. Особую практическую значимость при этом приобретают средства и сервисы ИКТ (облачные технологии, социальные сервисы Web 2.0), ориентированные на развитие надпредметных умений, связанных с организацией информационно-поисковой, аналитической и продуктивной деятельности на основе структурированного представления информации и коллективного сетевого взаимодействия студентов [7].

Самостоятельная работа студентов в курсах «Английский язык» и «Английский язык профессиональной направленности» моделируется с учетом формирования не только навыков владения иностранным языком, таких как понимание профессионально-ориентированных текстов визуально и на слух, нахождение ключевой информации, владение соответствующей лексикой, но и таких, как коммуникативное взаимодействие, умение работать в команде, осуществлять поиск и отбор релевантной информации, которые закладывают фундамент для будущей профессиональной деятельности.

Студентам предлагается присоединиться к сообществу людей, которые самостоятельно приобретают знания с помощью конференции TED. Они должны прослушать одну из размещенных на сайте TED Talks лекций по информационным технологиям и выполнить ряд задач, среди которых: создать общий список новой лексики (слов, словосочетаний, терминов, идиоматических выражений и фразеологических оборотов). Эта практика хорошо зарекомендовала себя при подготовке Кембриджских экзаменов уровня Upper-Intermediate и Advanced, когда студенты составляют коллективный словарь с помощью обсуждения на форумах и дополнений работы друг друга. Кроме того, такая групповая форма работы исключает списывание или калькирование студентами заданий, которое наблюдается при традиционной организации самостоятельной работы.

Каждый студент по результатам прослушанной лекции направляет свое резюме, где подводит итоги услышанного. Резюме выкладывают в виде комментариев на облачном сервисе хранения Google Drive, где каждый участник видит результат деятельности партнеров по проекту. Это с одной стороны стимулирует движение вперед, а с другой – помогает участвовать в коллективной работе и оттачивать свое мнение. Кроме этого, каждый студент должен провести поиск дополнительной информации по сайтам на английском или другом языке и в комментариях дать цитаты из найденных источников с ссылками, которыми они иллюстрируют или дополняют свои высказывания.

Одним из лингвистических условий письменной коммуникации является краткое изложение сути услышанного или прочитанного с использованием новой лексики, а не дословное воспроизведение подкаста. Учитывая коммуникативный подход к языковой подготовке в вузах, именно умение презентовать информацию является кульминационной частью проекта по организации самостоятельной работы студентов. Создавая свою видеопрезентацию на тему прослушанной лекции, студенты должны обобщить свои наработки на всех этапах работы. Видеопрезентация записывается студентами в форме подкаста на сервисе Movie Maker. Это помогает активизировать усвоенную лексику, а также получить навыки самостоятельных выступлений с резюмированием прочитанного или услышанного. Совместный просмотр готовых презентаций позволяет делиться впечатлениями и комментариями. Важно, что комментарии отражают не только полноту и глубину раскрытия темы, но также творческую и умелую подачу

презентации, соответствие предложенным критериям оценки с точки зрения стратегий английского языка. Таким образом, не только преподаватель, но и сами студенты оценивают насколько конечный результат – видеопрезентация – отвечает поставленным требованиям.

Как видим, одна часть задач направлена на развитие иноязычной коммуникации, другая – на отработку профессиональных навыков. Это создает так называемый синергетический эффект: при одинаковой исходной информации для всех студентов, каждый решает задачи преподавателя несколько по-своему. В результате студент видит не только единственное решение задачи, но и возможные варианты других студентов в группе [8]. Так студент получает значительно больше полезной информации, чем при самостоятельной работе.

Интерактивный подход к организации самостоятельной работы студентов реализуется в течение всего проекта. На подготовительной стадии преподаватель предлагает тему в соответствии с интересами и профессиональной востребованностью самих студентов. Это не только способствует реализации коммуникативной направленности курса английского языка, но и повышает мотивацию студентов, реализует личностно-ориентированную составляющую проекта, повышает их творческую активность. Кроме того, при таком сотрудничестве обучение происходит в процессе общения, благодаря чему традиционная монологическая передача информации от преподавателя к студенту заменяется полилогом. Преподаватель становится координатором учебного процесса, цель которого - обеспечить коммуникацию максимально приближенную к реальной на изучаемом языке. При этом smart-технологии позволяют преподавателю поддерживать обратную связь со студентами независимо от местонахождения и в удобное для себя и студентов время [9].

Следует отметить, что большинство студентов справились со всеми предложенными заданиями. Несмотря на то, что проблемным оказалось задание на запись видеопрезентации, поскольку некоторые студенты ощущали психологический барьер и согласились выступить с презентацией только вживую перед одноклассниками, 88% студентов позитивно оценили процесс обучения с использованием smart-технологий. В целом, среди положительных моментов ими были отмечены возможность работать в индивидуальном темпе (гибкий график), возможность осуществлять взаимодействие студентов друг с другом, а также получать комментарии преподавателя онлайн и видеть результаты работы в своей группе. Все студенты подчеркнули преимущество совместной работы над словарем, когда каждый, внося свой вклад, получал доступ к большому и качественно проработанному словарю. На каждом этапе совместно проговаривались цели и задачи, обсуждались критерии оценивания. Студенты также отметили важность комментариев преподавателя по сопоставлению стратегий межкультурной коммуникации [10] в части высказывания своего мнения, реакции на собеседников, структуры выступления и стратегий публичных выступлений.

Выводы и перспективы. Планируя эксперимент, мы ставили цель выяснить преимущества использования smart-технологий в преподавании иностранного языка для специальных целей, направленных не только на формирование речевой компетенции, но и надпредметных умений и навыков, необходимых для будущей профессиональной деятельности.

Проведенный нами эксперимент показал, что при использовании smart-технологий, необходимо сочетать групповую работу и взаимодействие студентов

как онлайн, так и при непосредственном общении. Преподаватели должны видеть стратегию и адаптировать учебные программы таким образом, чтобы использование smart-технологии соответствовало поставленным целям и задачам. Немаловажную роль в развитии коммуникативных навыков на иностранном языке, и в целом в теоретически обоснованной и методически проработанной организации самостоятельной работы, играет и продуманная система критериев оценивания работы студентов, которая предполагает дальнейшее исследование и совершенствование.

Учитывая быстрые темпы внедрения инноваций в разработку программного обеспечения и возможностей Интернет-ресурсов, необходимы практические исследования, которые помогут использовать smart-технологии таким образом, чтобы это помогало студентами при моделировании поисковой и аналитической профессиональной деятельности, приобретать навыки эффективной иноязычной коммуникации, как при индивидуальном выполнении задания, так и при работе в команде.

Список использованных источников

1. Smart-технологии в высшем образовании. [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.library.fa.ru/exhib.asp?id=199>.

2. Bates, T. Thirty Years Later: Reflection on Computer Assisted Learning or Communications for Instructional Technology in Distance Education [Text] / T. Bates. – Ryerson University, Toronto, Canada – 2016. – Vol. 32. – No. 2. – P.186–188.

3. Watters, A. Top ed-tech trends of 2014. [Электронный ресурс] / Режим доступа: <http://2014trends.hackeducation.com/>

4. Ellis R. Principles of instructed second language acquisition. [Электронный ресурс] / R. Ellis // Washington, DC: Center for Applied Linguistics – 2008. –Режим доступа: http://www.cal.org/resources/digest/digest_pdfs/Instructed2ndLangFinalWeb.pdf.

5. Развитие языковой компетенции у студентов неязыкового вуза с помощью смарт технологий. [Текст] / Т.Л. Герасименко, О.Н. Жидкова, С.А. Романова, И.В. Грубин, Т.М. Гулая. // Статистика и экономика. – 2013. – №1. – С. 3–6.

6. Гулая, Т.М. Опыт использования технологии «Развитие критического мышления» в процессе обучения профессионально-ориентированному деловому английскому языку [Текст] / Т.М. Гулая, Т.Л. Герасименко. // Педагогика и психология образования. – 2014. – №1 – С.54–62.

7. Сергеенкова, Ю. Использование технологии web2.0 в обучении английскому языку [Электронный ресурс] / Режим доступа: <http://iyazyki.prosv.ru/2014/05/technologyweb-studyenglish/>.

8. Мищук, Е. «Классный» синергетический эффект или чему учат рекламщиков в Южном Тайване? [Электронный ресурс] / Режим доступа: <https://lingvister.ru/blog/klassnyi-sinergeticheskiy-effekt-ili-chemu-uchat-reklamshchikov-v-yuzhnom-tayvane>

9. Беловодская, А.А. Обучение в сотрудничестве в контексте Web-ориентированной модели образования: опыт организации курса «Русский язык делового общения» [Текст] // Педагогика и психология образования. – 2015. – № 13. – С. 432–434.

10. Зеликовская, Е.А. Развитие межкультурной коммуникации, использование облачных технологий как инновационные компоненты методики преподавания иностранных языков [Текст] / Е.А. Зеликовская, Е.И. Степаненко / Поєднання інноваційних і традиційних технологій навчання української та іноземних мов як чинник забезпечення дієвості знань: матеріали III Всеукраїнської науково-практичної конференції – Х.: РВВ ХТЕІ КНТЕУ, 2016. – С.181–184.

References

1. Smart technologies v vysshem obrazovanii. [Smart technologies in higher education]. Available at: <http://www.library.fa.ru/exhib.asp?id=199>.
2. Bates, T. (2016). Thirty Years Later: Reflection on Computer Assisted Learning or Communications for Instructional Technology in Distance Education. Ryerson University, Toronto, Canada, 32(2), 186–188.
3. Watters A. (2014). Top ed-tech trends of 2014. Available at: <http://2014trends.hackeducation.com/>
4. Ellis, R. (2008). Principles of instructed second language acquisition. Washington, DC: Center for Applied Linguistics. Available at: http://www.cal.org/resources/digest/digest_pdfs/Instructed2ndLangFinalWeb.pdf.
5. Gerasimenko, T.L., Zhidkova, O.N., Romanova, S.A., Grubin, I.V., Gulaya, T.M. (2013). Razvitiye yazykovoj kompetentsii u studentov neyazykovogo vuza s pomoschyu smart tehnologij [Smart technologies (wiki and podcasts) in foreign language teaching]. Statistics and economics, 1, 3-6.
6. Gulaya, T.M., Gerasimenko T.L. (2014). Opyt ispol'zovaniya tehnologii 'razvitiye kriticheskogo myshleniya'v protsesse obucheniya professionalno-oriyentirovannomu delovomu anglijskomu yazyku [Practice of using “critical thinking” technology in teaching English for specific purposes]. Pedagogy and psychology in education, 1, 54-62.
7. Sergeyenkova, Yu. (2014). Ispol'zovaniye tehnologii web.2.0 v obuchenii anglijskomu yazyku. [Practice of using technology Web. 2.0 in teaching English]. Available at: <http://iyazyki.prosv.ru/2014/05/technologyweb-studyenglish/>
8. Mischuk, E. (2014). “Klassnyi” sinergeticheskij effect ili chemu uchat reklamschikov v Yuzhnom Taivane? [Synergetic effect in the classroom or what advertisers learn in South Taiwan]. Available at: <https://lingvister.ru/blog/klassnyi-sinergeticheskij-effekt-ili-chemu-uchat-reklamshchikov-v-yuzhnom-tayvane>
9. Belovodskaya, A.A. (2015). Obucheniye v sotrudnichestve v kontekste Web-oriyentirovannoj modeli obrazovaniya: opyt organizatsii kursa “Russkij yazyk delovogo obscheniya” [Collaborative learning into the web-oriented education: practice of organization of the course “Russian for specific purposes”]. Pedagogy and psychology in education, 13, 432-443.
10. Zelikovska, O.O., Stepanenko O.I. (2016). Razvitiye mezhkul'turnoj kommunikatsii, ispol'zovaniye oblachnyh tehnologij kak komponenty metodiki prepodavaniya inostrannyh yazykov [The development of intercultural communication and cloud technology application as the innovative components in foreign language teaching]. Cooperation of innovative technologies in teaching the Ukrainian and foreign languages as a way of ensuring the knowledge effectiveness: III Ukrainian Scientific Conference, Kharkiv: RVV KhTEI KNTEU, 181-184.

SMART-ТЕХНОЛОГІЇ У ВИКЛАДАННІ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ У ПРОФЕСІЙНІЙ СФЕРІ

О. І. Степаненко, О. О. Зеліковська

Анотація. У статті розглянуті питання викладання іноземної мови студентами немовних вузів за допомогою smart-технологій, а також запропоновано методологічні підходи до впровадження комп'ютерних технологій для формування професійних і комунікативних компетенцій. Як приклад навчання за допомогою хмарних сервісів автори пропонують комплекс завдань, спрямованих на розвиток навичок аудіювання, письма, читання і говоріння, використовуючи професійно-орієнтовані лекції TED Talks. У методиці викладання письмова та усна комунікативне взаємодія студентів розглядається як ключовий фактор підвищення мотивації, інтенсифікації процесу викладання та навчання. Проведений експеримент з організації самостійної роботи

студентів із залученням smart-технологій підтверджує необхідність їх ефективної інтеграції в процес навчання іноземним мовам.

Ключові слова: smart-технології, самостійна робота студентів, інноваційні комп'ютерні технології, хмарні сервіси, комунікативна компетенція, викладання іноземної мови професійного спрямування

SMART TECHNOLOGIES IN THE FOREIGN LANGUAGE FOR SPECIFIC PURPOSES TEACHING

O. I. Stepanenko, O. O. Zelikovska

Abstract. *The article deals with the issues of students' autonomous learning of the foreign language with the use of Smart technologies. Methodological approaches to the implementation of Smart technologies in foreign language teaching in higher education for the integration of professional and communicative competences have been proposed.*

The development of high-level intellectual and practical skills in students requires a constructive approach to learning that cannot be appropriately automated as it depends on high quality interaction between knowledge experts and learners. Interaction is viewed as a key factor to increase motivation, efficiency of teaching process and improvement of students' independent learning outcomes. One of the ways to boost such activity is to apply Cloud-based technologies.

As an example of Cloud-based instruction, the authors offer a strategy of solving professional problems aimed at developing skills in information searching and processing. During search activity and group discussion of the problem students independently review, clarify and deepen the comprehension of the information. For this purpose, students receive a set of tasks aimed at developing the listening, writing and speaking skills using professionally oriented lectures on TED. The absence of detailed instructions gives students the possibilities to deliver the creative approach and successfully perform the task. To acquire a new vocabulary, students should compile a collective glossary of the new words, terms, phrasal verbs, and idioms. Using the additional relevant sources students have to write an essay reflecting their comprehension of the issues presented in the lecture summary placed for the general consideration on the Google Drive. At this stage, the teacher initiates peer discussions and comments as all students share a common subject and common objective. In order to get the insight into the issues in the TED lecture students are set the task to search for relevant information on the Internet supplying their summaries with the links to the sources found. Since these tasks are carried out in English, the teacher gives students the detailed instructions on how to draft a summary, conduct a discussion, make comments. The teacher also introduces vocabulary, introductory phrases, clichés, cross-cultural insights necessary for mastering not only the language but also communication strategies. As a result, students make their video presentations, open to co-viewing, and share their impressions and comments.

In the article the authors give analysis and provide recommendations on the results of the experiment aimed at assessing the advantages and disadvantages of Smart technologies implementation in students' independent learning for developing both communicative and professional competences. Teachers should be able to adapt the curriculum to use Smart technology as an effective teaching tool. Considering the rapid pace of innovation in Cloud-based development, the authors emphasize the importance of long-term studies to understand more about the role and impact of Smart technologies in the foreign language for specific purposes teaching.

Keywords: *Smart technologies, independent learning, advanced computer technologies, Cloud-based services, communicative competence, foreign language for specific purposes teaching*